

Distr.: Restricted
6 December 2017

English/French/Russian

Working Party on Inland Water Transport

Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation

Fifty-second session

Geneva, 14-16 February 2018

Item 7 of the provisional agenda

Third meeting of the ad hoc group for the preparation of the Global Conference on Inland Water Transport

Summary of comments for the “zero” draft of the Ministerial Declaration

Note by the secretariat

This document was prepared by the secretariat based on the comments for the “zero” draft of the Ministerial Declaration to be signed at the International Conference on Inland Water Transport in Wrocław (Poland) on 18-19 April 2018 (Informal document SC.3 No. 5 (2017)) made at the sixty-first session of the Working Party on Inland Water Transport (ECE/TRANS/SC.3/205, paras. 61-65) and received from member States and River Commissions. It supplements the first draft of the Ministerial Declaration reproduced in ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2018/8.

Comments were submitted by Austria, Belgium, Croatia, the Russian Federation (the full text is reproduced in Informal document SC.3/WP.3 No. 4 (2018)), Switzerland, the Danube Commission and the International Sava River Basin Commission (the Sava Commission). Belarus and Czechia informed the secretariat that they had no comments to the draft.

The comments are reproduced in their original language (English, French and Russian), French and Russian texts are followed by unofficial translation by the secretariat (in italics).

<i>Para.¹</i>	<i>Author</i>	<i>Comment</i>	<i>Note</i>
General	Belarus, Czechia	We have no comments on “zero” draft of the Ministerial Declaration	Duly noted
General	Russian Federation	Принятие документа должно осуществляться на трех аутентичных текстах на всех рабочих языках ЕЭК ООН <i>The document should be adopted in three authentic texts in all official languages of UNECE</i>	Official text of the draft Declaration on three languages will be available as ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2018/8; the Working Party may wish to discuss this proposal
General	Russian Federation	Add “the unification of documents on freight and passenger transport statistics”	Done
General	Belgium, EDINNA	To give more importance in the agenda of the Conference to the human aspect on the inland waterway transport	Done
Preamble	Croatia	Add: “Recognizing the benefits of alternative fuels: transportation of LNG/LPG, ships powered by LNG, and deployment of infrastructure in river ports area for alternative fuels” (in conjunction with Directive 2014/94/EU, 22.10.2014.)	Added in the main text, covered by Strategic Action (SA) 12
Preamble (c)	Austria	Replace “an alternative” by “a useful complementary”	It is proposed to amend the text as proposed by the Russian Federation
	Russian Federation	Заменить «альтернативы автомобильному и железнодорожному транспорту» на «как важной части сбалансированной транспортной системы» <i>Replace “an alternative to road and rail transport” by “a significant part of a balanced transport system”</i>	Done
Preamble (d)	Belgium	Add “national transport and cross border systems”	Done
	Russian Federation	Добавить в конце «также в регионах со слабой или отсутствующей сетью автомобильных и железных дорог» <i>Add in the end “and regions with inadequate or missing road and rail network”</i>	Done
Preamble (e)	Belgium	Add “ lifting bottlenecks on waterways , national transport strategies”. The rehabilitation of the fairway of international rivers seems to be limited to rivers	Done Information about the rehabilitation and maintenance plans of the Danube see ECE/TRANS/SC.3/2017/18, paras. 21-22

¹ See Informal document SC.3 No. 5 (2017).

Para. ¹	Author	Comment	Note
	Russian Federation	<p>Заменить «по развитию Общеввропейской транспортной системы, проводимую Европейской комиссией» на «созданию устойчивой транспортной системы в панъевропейском регионе, проводимую государствами-членами, а также ЕЭК ООН»</p> <p>Удалить «поддерживаемые международными финансовыми учреждениями»</p> <p><i>Replace “the development of the trans-European transport network by the European Commission” by “establishment of a sustainable transport system in the pan-European region by member States and UNECE”</i></p> <p><i>Delete “supported by international financial institutions”</i></p>	Done
Preamble (f)	Austria	Delete “possible unification”	Done
	Belgium	Add “the digitalization of inland water transport”	Mentioned in (h)
	Russian Federation	<p>Откорректировать «необходимость интеграции ВВТ в мультимодальные транспортные цепочки, эффективные финансовые и экономические меры поддержки ВВТ, усиление административного потенциала целесообразность снижения административной нагрузки...»</p> <p><i>Amend “the need for integration of inland water transport in multimodal transport chains, efficient financial and economic measures for supporting IWT, desirability of reducing the administrative burden, strengthening the administrative capacity...”</i></p>	Done
	Sava Commission	Add “unification of technical and safety standards”	Done
Preamble (h)	Belgium	Add “ navigation safety and better logistics integration ”	Done
Main text (objectives), first point	Austria	Replace “viable” by “efficient”	Done
	Belgium	<p>Should “streamlining transportation flows” cover passengers as well ?</p> <p>Replace “the intermodality” by “the multimodality”</p>	<p>Passenger flows are added</p> <p>Done</p>
	Russian Federation	<p>Откорректировать «Направить усилия на возрастание роли ВВТ...»</p> <p><i>Amend “To increase the focus of policy-put efforts on fostering the role of inland water transport”</i></p>	Done
Main text (objectives), second point	Russian Federation	Delete	Done
Main text (objectives), fourth point	Russian Federation	<p>Слова «флота и инфраструктуры» заменить словами «инфраструктуры внутренних водных путей, флота и портов»</p> <p><i>Replace “the fleet and the infrastructure” by “the inland waterway infrastructure, the fleet and ports”</i></p>	Done

Para. ¹	Author	Comment	Note
Strategic action (SA) 1	Russian Federation	<p>Заменить «международные конвенции» на «международные конвенции ООН в области ВВТ» Удалить «создания общего рынка»</p> <p><i>Replace “international conventions” by “UN international conventions relevant to IWT”</i> <i>Delete “creating a common market”</i></p>	Done
SA 3	Russian Federation	<p>Откорректировать «Министры приветствуют усилия по гармонизации, разработке и/или обновлению существующей нормативной правовой базы в рамках ЕЭК ООН...»</p> <p><i>Amend “Ministers encourage efforts to harmonize, develop and/or update the existing regulatory basis within the UNECE framework ...”</i></p>	Done
SA 4	Russian Federation	<p>Откорректировать «Министры поддерживают гармонизацию и создание надежной и согласованной нормативной правовой базы на площадке ЕЭК ООН...»</p> <p><i>Amend “Ministers support the harmonization and building up a solid and harmonized regulatory framework under the UNECE auspices...”</i></p>	Done
Title before SA 5	Belgium	Replace “intermodality” by “multimodality”	Done
SA 5	Austria	Replace “alternative” by “complementary”	Amended as proposed below
	Russian Federation	<p>Откорректировать «является конкурентоспособным альтернативой по отношению к другим видам внутреннего транспорта»</p> <p><i>Amend “constitute a is competitive with alternative to other inland transport modes”</i></p>	Done
SA 7	Russian Federation	<p>Откорректировать «Министры согласны установить национальные целевые показатели развития»</p> <p><i>Amend “Ministers agree to set out the national development targets”</i></p>	Done
SA 8	Russian Federation	Delete the second paragraph	Done
SA 10	Belgium	Replace «intermodal» by «multimodal»	Done
SA 12	Belgium	Replace “new fuels” by “the introduction of new and alternative fuels and refuelling infrastructure”	Done
SA 13	Switzerland	<p>Pour la Suisse il n'est pas envisageable que les pouvoirs publics soutiennent financièrement les investissements des propriétaires des bateaux. Ainsi, nous proposons de supprimer la partie qui y fait référence (...financial support and adequate funding for...)</p> <p><i>For Switzerland it is not feasible that the public authorities financially support the investments of shipowners. We propose, therefore, to delete “financial support and adequate funding for”</i></p>	Done

<i>Para.¹</i>	<i>Author</i>	<i>Comment</i>	<i>Note</i>
SA 14	Belgium	Add “promote its cross-border harmonized development“	Done
SA 16	Russian Federation	Исключить слова «Европейского союза и речных комиссий» <i>To delete “EU and River Commissions”</i>	The text is modified, however, in the opinion of the secretariat, it is desirable to keep the reference to activities of EU and River Commissions
	Sava Commission	To keep « River Commissions » in the text	See the note above
SA 18	Russian Federation	Заменить слова «обеспечить высокое» словом «повышать» <i>Replace “ensure high quality” by “improve the quality”</i>	Done
SA 19	Russian Federation	Слово «политической» заменить словом «государственной» <i>Replace “political support” by “support from the state”</i>	Done
SA 21	Belgium	Add “more attractive and future-proof”	Done
	Russian Federation	Слова «администрациями, судоходной промышленностью» заменить словами «государственными органами управления ВВТ, судоходными компаниями». Так как из текста пункта 21 непонятно, что за «одинаковый подход ... » имеется в виду, полагаем, что вопрос должен быть предварительно рассмотрен на сессиях рабочих групп ЕЭК ООН, а пункт 21 предлагаем изложить в редакции: «21. Министры признают необходимость в повышении качества образования и подготовки специалистов, а также в объединении усилий, направленных на повышение привлекательности профессий отрасли, путем улучшения рабочих и социальных условий.» <i>Replace “administrations, the shipping industry” by “state bodies for IWT management, shipping companies”.</i> <i>It is not clear from the text, what does « equal treatment » mean. It is proposed, therefore, to discuss this by SC.3/WP.3 and, meanwhile, to amend para. 21 as:</i> <i>“21. Ministers recognize the need to improve the quality of education and training and to join efforts to make the profession more attractive through improving working and social conditions”</i>	Done

SA 23	Russian Federation	Откорректировать следующим образом: «Министры предлагают изучить возможность создания Всемирного центра знаний в области ВВТ (при условии обеспечения равного доступа всех государств-членов ЕЭК ООН)...» <i>Amend as: “Ministers propose to consider a possibility of welcome setting up a Global knowledge centre on inland water transport (provided that it is equally accessible for all UNECE member States) ...”</i>	Done
SA 24	Russian Federation	Изложить в следующей редакции: «Министры поддерживают меры, направленные на использования передовых технологий, приложений ГИС для повышения безопасности ВВТ » <i>Amend as: “Ministers encourage measures aimed at raising the availability and transparency of IWT using modern technologies, GIS applications etc. to increase IWT safety”</i>	Done
SA 25	DC	Delete	Done
	Russian Federation	После слов «по созданию» добавить слова «на площадке ЕЭК ООН» <i>Add “under the UNECE auspices...”</i>	The whole paragraph is deleted
Implementation, para. 1	Russian Federation	Также имеются вопросы по предлагаемому порядку реализации договорённостей, предусматривающих первоочередное приглашение региональных объединений экономической интеграции к установлению политического диалога по обмену наилучшими практиками. Представляется, что ключевую роль в этом вопросе следует отводить государствам-членам, включая представителей органов исполнительной власти, предприятий и ассоциаций внутреннего водного транспорта и отраслевой науки. <i>There are questions concerning the proposed priority role of regional integration organizations in maintaining policy dialogue relevant to the implementation of in the realization of international agreements We consider that the key role in this should belong to member States, including governmental executive bodies, enterprises, associations and academia.</i>	Amended accordingly
Implementation, para. 1	Russian Federation	Отмечаем, что исходя из того, что Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН является ключевым органом по разработке технических предписаний для судоходства на внутренних водных путях, определению перечня судоходных путей и правил следования по ним, единым для всего панъевропейского региона, отмечаем, что дискуссии по вопросам внутреннего судоходства должны вестись на площадке ЕЭК ООН. <i>We emphasize that ITC is a key body in terms of the unified technical norms for inland navigation, the list of navigable waterways and navigation rules for the whole ECE region, therefore, discussions related to inland navigation should be conducted under the UNECE auspices</i>	Amended accordingly

Implemen- tation, para. 2	Belgium	Add « to develop action plans and allocate budgets »	Done
---------------------------------	---------	---	------
